



北京大学新中国留华校友口述实录 丛书

夏红卫 孔寒冰 主编

与中国结缘

尾崎文昭、西川优子口述

吴晓东 陈晓兰 采访整理

尾崎文昭

西川优子



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

与中国结缘

尾崎文昭、西川优子口述

吴晓东 陈晓兰 采访整理



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

与中国结缘:尾崎文昭、西川优子口述/吴晓东,陈晓兰采访整理. —北京:北京大学出版社, 2019.6

(北京大学新中国留华校友口述实录丛书)

ISBN 978-7-301-30266-8

I. ①与… II. ①吴… ②陈… III. ①中国文学—现代文学—文学研究
②中国文学—当代文学—文学研究 IV. ①I206.6

中国版本图书馆CIP数据核字(2019)第033931号

- 书 名** 与中国结缘:尾崎文昭、西川优子口述
YU ZHONGGUO JIEYUAN; WEIQIWENZHAO、
XICHUANYOUZI KOUSHU
- 著作责任者** 吴晓东 陈晓兰 采访整理
- 责任编辑** 李治威
- 标准书号** ISBN 978-7-301-30266-8
- 出版发行** 北京大学出版社
- 地 址** 北京市海淀区成府路205号 100871
- 网 址** <http://www.pup.cn> 新浪微博:@北京大学出版社 @培文图书
- 电子信箱** pw@pup.pku.edu.cn
- 电 话** 邮购部 010-62752015 发行部 010-62750672
编辑部 010-62750883
- 印 刷 者** 北京市松源印刷有限公司
- 经 销 者** 新华书店
- 889毫米×1194毫米 32开本 8.125印张 200千字
2019年6月第1版 2019年6月第1次印刷
- 定 价** 58.00元(精装)

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,侵权必究

举报电话:010-62752024 电子信箱: fd@pup.pku.edu.cn

图书如有印装质量问题,请与出版部联系,电话:010-62756370



北京大学新中国留华校友口述实录 丛书

夏红卫 孔寒冰 主编

“北京大学新中国留华校友口述实录丛书”
编委会

顾 问：郝 平 林建华 田 刚
王 博 朱善璐 李岩松

编委会主任：夏红卫 孔寒冰

编 委（按姓氏笔画排序）：

丁 超 马 博 王明舟
王 勇 宁 琦 任羽中
孙祁祥 孙秋丹 李宇宁
张 帆 陆绍阳 陈峦明
陈晓明 陈跃红 周 静
孟繁之 项佐涛 赵 杨
贾庆国 高秀芹 康 涛
蒋朗朗 韩 笑

主 编：夏红卫 孔寒冰

“北京大学新中国留华校友口述实录丛书” 总序

在几千年的文明发展进程中，中华民族形成了开放包容、和谐共生的文化传统。作为中国近代第一所国立大学，近一百二十年来，北京大学厚植中华文明沃土，饱览时代风云变幻，积极致力于“东学西渐”和“西学东渐”，以开阔的视野和胸襟，为生于斯、长于斯的中华民族，也为人类命运共同体培养了一大批优秀人才，在中外关系特别是人文交流方面做出了巨大贡献。

1952年9月，“东欧交换生中国语文专修班”的14名外国留学生调整到北京大学，标志着中华人民共

和国成立后外国留学生留学北大的开始，六十多年来，北京大学已经培养了9万多名各种层次的国际学生，他们遍布世界各地的近190个国家和地区。北京大学的国际校友人数众多，覆盖国家和地区广泛，社会贡献突出而令人瞩目。他们来华留学的时段跨越了不同历史时期，亲眼见证了中国发生的翻天覆地的变化。更具体地说，他们构成了中国来华留学教育史的一部缩影，既是中国历史的见证者，又都在不同程度上是中外文化交流的探索者与践行者。许多学成归国的留学生已成为所在国同中国交流的重要桥梁。还有许多国际校友在本国政治领域、经济领域和外交领域里努力工作，对于祖国的发展和与中国的友好关系做出了杰出贡献。

面向国际社会讲好中国故事，是加强中外人文交流的有效途径。北京大学国际校友的人生经历和他们讲述的中国故事，为理解中国的政治、外交、文化、教育的历史提供了独特的海外视角。不仅如此，他们对中国有深刻的理解和特殊的感情，在本国甚至在国际社会有较高的声望，是让国际社会全面了解中国的重要渠道。“北京大学新中国留华校友口述实录丛书”收集和整理的就是北京大学国际校友的成长记忆，重

点讲述他们与中国特别是与北京大学的故事。通过对国际校友进行口述文献的采集、整理与研究，可以使国内更多的读者听到“中国好声音”和“中国故事”。此外，本套丛书还有助于系统梳理来华留学教育工作在不同历史阶段的发展历程和人才培养成果，为留学生教育总结经验，拓展学术研究领域，丰富国际关系史和国别史研究内容，进而推进北京大学对外开放和“双一流”建设。

2015年，本套丛书的编辑出版工作正式启动，由相关学科的专家学者对一些国际校友进行访谈，在此基础上整理、出版了这套丛书，通过这种形式配合国家做好大国形象的构建，推动开展中外人文交流。在策划、出版这套丛书的过程中，作者努力以严谨的科学态度保证它们具备应有的学术价值和历史文献价值。考虑到口述者的特殊经历、个人情感以及因时间久远而造成的记忆模糊等因素，作者通过访谈第三方、查找资料等方式对口述内容进行考订、补充，成稿后又请口述者进行了校正。尽管如此，由于各方面水平所限，从书中肯定还有不准确甚至错误之处，敬请读者批评指正。

启动两年以来，本套丛书受到了各界的关心、支

持，也得到了许多领导和专家的指导、帮助。在这期间，丛书编委会的一些成员职务发生了变化，不断地有更多领导和专家加入进来，相关的访谈成果会越来越多、质量越来越高。

谨以此书献给数以几万计的北京大学的国际校友，献给所有关心、支持、参与来华留学事业的人，献给北京大学 120 岁生日。

编委会主任 夏红卫 孔寒冰

2017 年 11 月

- 001 | 一 尾崎文昭：东京大学的中文教育
- 019 | 二 “革命”的岁月
- 040 | 三 西川优子：在日本学中文
- 051 | 四 西川优子：我的留学生活
- 076 | 五 尾崎文昭：我在 80 年代初的北京大学
- 098 | 六 在燕园亲历大事件
- 109 | 七 我们的师友
- 132 | 八 旅行与观剧
- 152 | 九 在友谊宾馆的时光
- 163 | 十 学术交流与创办《学人》
- 179 | 十一 尾崎文昭：我的学术历程
- 195 | 附录一 尾崎文昭简历和发表目录
- 207 | 附录二 西川优子简历和发表目录
- 212 | 附录三 战后日本鲁迅研究——尾崎文昭教授访谈
- 242 | 后记

尾崎文昭：东京大学的中文教育

尾崎：我本来并没有想过学中文，最初是想学日本文学。

我出生在日本的南方九州中央的熊本，那是比较保守的地方。所谓的保守，其实在日本的文化语境里面也包含了对中国古代文化和经典的尊重的含义。因为在日本文化传统脉络里面，古代文化的正宗就是中国的经典，特别是《论语》。所以熊本这种保守的气氛中，有对中国经典的一种尊重的传统。我在读高中的时候，语文课本分汉文课和国文课。汉文就是中国的文言，因为古代日本崇仰中国文化，所以汉文学对日本文学的影响也非常大。但我在考大学的时候还是更



尾崎东京大学学生证

愿意学习日本文学。

我是1966年4月考入东大的，考入东京大学之后首先面临的一个问题就是选择外语。英语作为第一外语，是每个大学生都要选择的，第二外语则可以在法语、德语、汉语里面任意选择一门。而我当时的想法比较简单，我认为如果要学习日本的古代文学的话，就一定要了解汉文，也就是中国古文。就这样选了中文作为第二外语。没想到当时大学一年级的三千名学生里面，选择中文的只有七十名，而我的上一届，总共有三十多名学生选择中文作为第二外语，再上一届更少，只有十名左右。

当时日本的政治气氛还相当保守，认为苏联、中国是“赤化”国家。中日之间没有建交，很多人的意识里面可能觉得学中文就相当于学习共产主义思想，所以很多人都看不起现代中文，或者是看不起学习中文的人。

而当时影响我选择中文的还有另外一个因素，是我在高中的时候读了日文译本的《伟大的道路》。

西川：作者是美国女作家，中文译名史沫特莱，这本书中国也有翻译。

尾崎：对，这是美国作家史沫特莱 1937 年到延安采访朱德之后为朱德元帅写的传记。但由于冷战的原因，英文本一直没有出版，反而是日译本最早在 1955 年问世。据我所知，《伟大的道路》的中文译本，到了 1979 年才在中国出版。而我在高中就读了这本朱德的传记，当时真的是非常感动。我读《伟大的道路》之前脑子里对现代中国的印象几乎是零，也完全不知道当时的中国是怎么样的，所以这本书使我对现代中国产生了些兴趣，也对我选择中文作为第二外语有一定的影响。

还想补充的是，当时为什么选择学习中国文学的人那么少呢？因为学了中国文学、中国哲学，毕业之后找不到工作。在我们之前选择中文作为第二外语的很少的这一部分学生中，一般或多或少都与中国有点关联性。有的学生的父母亲或参与中日友好活动，或参与日中贸易；有的学生的家长是和尚；有的学生的父母是研究汉学的学者……总之有中国背景的学生占大多数，完全没有中国背景的比较少。老师中的情况就更是这样。

西川：比如尾崎的东京大学老师中的平山久雄先生，他父亲松村谦三就曾是自民党很有名的亲中派。

尾崎：没有上述这类家庭背景的学生，如果进大学之后学中文，毕业以后只能当高中老师，教高中的汉语课，此外就没有别的选择的可能性。可是我入学的1966年前后开始有变化，选择第二外语为中文的学生明显地增加了。

尽管如此，我当年入学之后并没有什么对当时中国的特别认同感，也没有对共产主义的认同感，我当时的选择还是比较单纯的。

我刚进大学中国就发生了“文化大革命”，这个事件对我们的刺激非常大，使我们的思想特别活跃，有很强烈的新鲜感，也使我们对当代中国产生了热切的关注，甚至可以说改变了我的一生。但当时日本的大部分传媒对中国批评得特别厉害，主流传媒的声音对我们也有很大的影响。不过因为我们学中文，而教中文的老师是热烈支持中国的。有好几个老师，都在向我们宣传新中国怎么好。尤其是教中文的教授工藤篁，这是一个特别有意思、个性非常强的老师。一谈起这个老师来就有说不完的话题。很多东大出身的先生，如丸山升、木山英雄，都跟工藤篁老师结下了很深的缘分，这是一种爱憎交织的非常复杂的感情。桥本万太郎老师也是这样。说起桥本老师和工藤篁老师的缘分也非常有戏剧性。

西川：我们都知道工藤篁老师与桥本老师的这个传说。桥本当学生的时候，一开始他并不想进中文系，工藤老师就在电车铁轨上打算说服他。两个人都站在铁轨上，工藤抓住桥本说，你应该进中文系，这时候电车轰隆隆地朝他们驶过来，桥本感到有生命危险，马上答应说：“好！”后来桥本果然听从了工藤篁老师

的建议读了语言学，选择研究汉语。桥本后来的夫人是华侨，美国华裔，她也是研究汉语语法的。这个工藤篁老师在铁轨上说服桥本，具有戏剧性的故事后来经常被桥本老师提起，变得非常有名。

尾崎：工藤篁老师的事情下面还会集中来讲，不过谈起工藤的话一天也谈不完。

我进东大一开始是在教养学部（所有新生先进教养学部），过了两年以后才去了文学部中文专业，在本乡校区。1949年大学体制改革以后，教养学部所教的第二外语是德语和法语，这是过去高等学校的传统。当时多亏有个老师特别强烈地要求，才增加了作为第二外语的中文，但一开始几乎没有学生。1949年要进文学部的第一批学生中，选中文的学生只有两名，一名是著名的丸山升，另外一名则是竹田晃，竹田晃后来研究中国的六朝文学，也做了东大教授。他们的开蒙老师就是工藤篁，而东京大学教养学部当时教中文的专任老师只有工藤篁一位，时任副教授。

工藤篁当时特别“左”，高度赞扬毛泽东。当时毛泽东领导的中国革命刚刚取得胜利，成立了新中国，日本知识界受到的冲击非常大。一部分“左派”非常

认同新中国和毛泽东，工藤篁就称得上是毫无保留地赞美毛泽东的代表人物。可是作为工藤篁先生第一届学生的丸山升好像没有受到他那么深刻的影响，大概是因为工藤篁先生虽天性热情、感情浓烈，但缺少理性，所以未能完全打动他的两位弟子。一开始丸山升和竹田晃都住在东大的学生宿舍，当时只有三分之一左右的学生住学生宿舍，其他一半以上都住在学校外面或是家里。而他们二人住在学校的宿舍里面，上课的时间到了，他们却偷懒不来上课，工藤先生就跑到他们的房间，见二人还在床上大睡，就把他们弄起来，然后在宿舍里给这两位高足现场授课。

在接下来的几年中，第二年，也就是1950年，学中文的招到了总共十几名学生，第三年多了几个。但就是这些学生，1953年到1954年被工藤篁“煽动”闹事，搞了一些与后来中国红卫兵相似的活动。工藤篁认为当时日本的中文教育继承了过去的为了商业和军事目的而教汉语的方式。他对这种中文教育的传统持强烈的批判态度，想要建立一个跟法语、德语一样的学术性的教育体系，以培养有素养的、高水平的、用认同和尊重的感情去学中文的学生，同时要尝试新的汉语教学方法。所以他将自己的五六个学生，都是十